

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 7

**Artikel:** Expo 64

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-777880>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

DIE SCHWEIZ VON MORGEN

EXPO 64

*Wird man noch Wollenes  
tragen und Zwilch?  
Isst man noch Schwarzbrot  
und trinkt reine Milch?  
Bückt sich zur Erde  
und wandert zu Fuss?  
Oder gilt Sternen  
die Reise, der Gruss?*

*Schlafe, mein Lieber,  
in Frieden und Rub.  
Aber zum Tage  
tritt an und fass zu!  
Greif in die Zweige  
und halte die Frucht!  
Hinter dem Mond  
wächst die himmlische Bucht . . .*

*Hinter dem Mond  
weiden Kälber und Träume.  
Hüte hier Kinder  
und Kornfeld und Bäume!  
Lass die Gestirne!  
Lass fahren dahin!  
Frühlicht des Herzens  
ist Lohn und Gewinn.*

*Morgen wie heute –  
du selbst bist das Rad.  
Liegst, wie du dich bettest,  
stehst schief oder grad.  
Vielleicht hörst du nächstens  
im innersten Text,  
wie jetzt in den Äckern  
das Brot keimt und wächst.*

ALBERT EHRLSMANN

Als ein Ereignis von aussergewöhnlicher Bedeutung darf die Ausstellung «Meisterwerke aus Schweizer Kunstsammlungen» in Lausanne gelten, die als zusätzliche Bereicherung der Landesausstellung Einblick bietet in die Erfolge eines vielseitigen, von der Öffentlichkeit und privaten Kunstfreunden getragenen Sammelns europäischen Kunstgutes. Im Palais de Beaulieu werden während der Expo-Monate Kunstwerke von hohem Rang gezeigt, die in ihrer Gesamtheit eine aussagekräftige Vorstellung von der Entwicklung von Malerei und Plastik der jüngstvergangenen hundert Jahre (1865 bis 1965) vermitteln. Es wird kaum je wieder möglich sein, aus einem weiterstreuten und äusserst differenzierten Schweizer Sammlungsbesitz 350 erlesene Werke am gleichen Ort monatelang öffentlich zu zeigen. – Neben dieser europäischen Kunstschau, die vom Impressionismus bis zur unmittelbaren Gegenwart reicht, sei jedoch auch die Ausstellung «Schweizer Kunst des 20. Jahrhunderts» nicht vergessen, die im Palais de Rumine in Lausanne, als direkte Ergänzung zur Expo, das schweizerische Kunstschaffen unserer eigenen Epoche gültig repräsentiert.

*Seit der Eröffnung der Schweizerischen Landesausstellung in Lausanne rollen direkte Sonderzüge der Bundesbahnen von allen Hauptzentren der Schweiz her zum eigens für die Expo errichteten Ausstellungsbahnhof, der nahe dem Sévelin-Nordeingang liegt. Hier ertönt (Bild unten) an den Kantonaltagen Musik zum Empfang der Miteidgenossen. Von hier aus betreten wir das Tal der Jugend und finden den direkten Zugang zum «Weg der Schweiz», der das Rückgrat der Landesschau bildet.  
Photos Giegel SVZ*

*Depuis l'ouverture de l'Exposition nationale, à Lausanne, des trains spéciaux et directs venant de toutes les régions du pays arrivent et partent à une cadence rapide à la gare de Sévelin, à l'entrée nord de l'Exposition. C'est ici (notre photo) que les participants aux journées cantonales sont accueillis aux sons des musiques. Ici commence la «Vallée de la jeunesse», par laquelle on accède directement à la «Voie suisse», l'épine dorsale de l'Exposition.*

L'EXPO 64 ET LES BEAUX-ARTS

L'exposition des «Chefs-d'œuvre des collections suisses» au Palais de Beaulieu, à Lausanne, peut être considérée comme un événement artistique de première valeur s'ajoutant aux attractions de l'Exposition nationale et démontrant le niveau élevé que des amateurs éclairés ont su donner au culte des arts en Suisse. Ces chefs-d'œuvre sont présentés pendant toute la durée de l'Expo 64 dans les halles du Comptoir suisse aménagées à cet effet avec autant de goût que d'efficacité. C'est une occasion unique pour les amis des arts, car il ne sera plus guère possible avant longtemps de réunir en un seul lieu 350 œuvres d'art de haute qualité illustrant

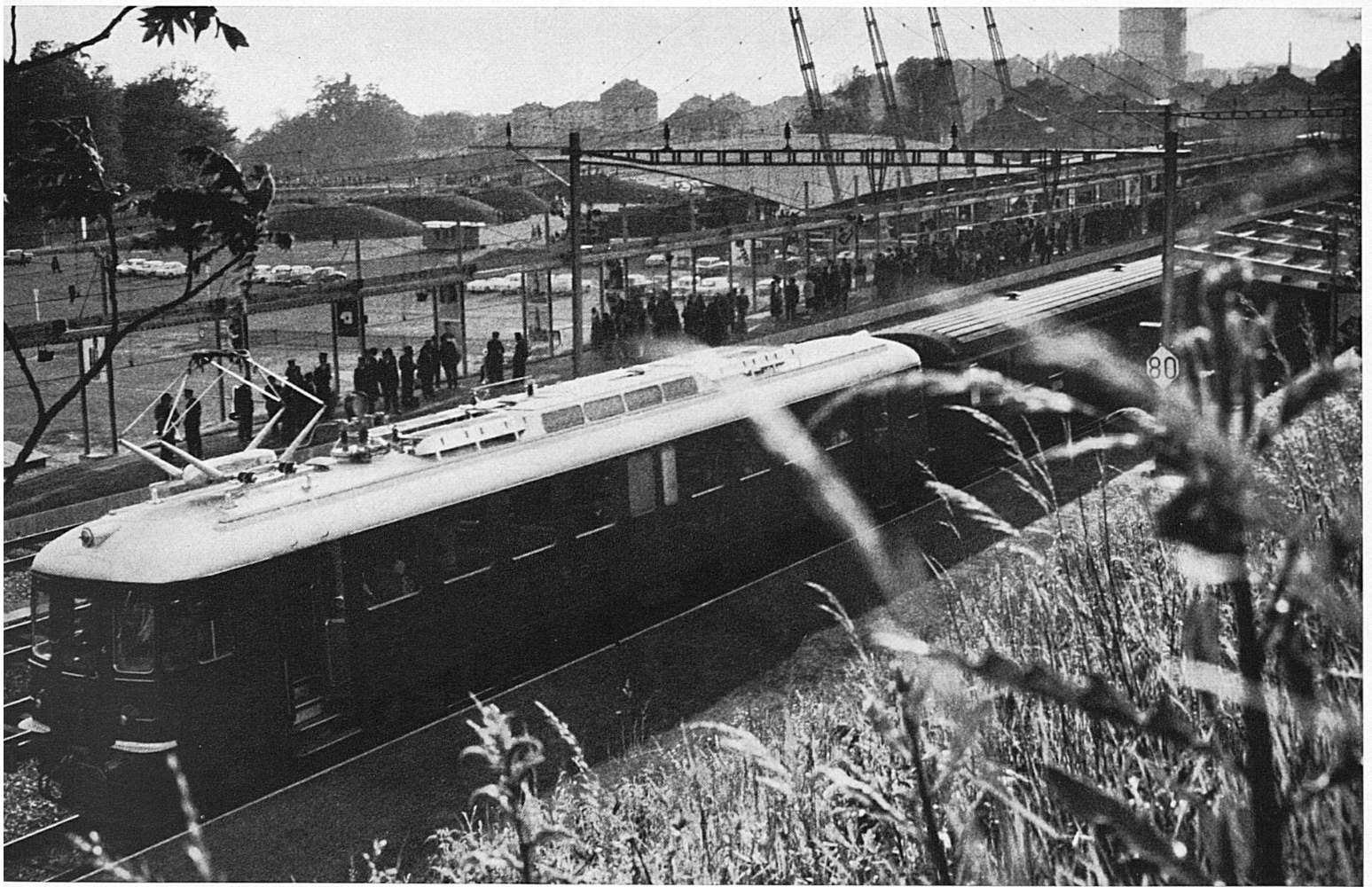
«Masterpieces from Swiss Art Collections» is the title of an exhibition which is being held in conjunction with the National Exhibition in Lausanne. Exhibits have been lent by many private and public patrons of the arts who have assembled their collections with great judgment from many different fields of European art, and the show may be justifiably described as an event of outstanding importance. All the time the National Exhibition is being held works of the very first rank may be seen at the Palais de Beaulieu where, taken all together, they richly illustrate the development of painting and sculpture during the past century (1865–1963). There is not likely to be a repetition of this opportunity of seeing 350 choice works of art culled from widely scattered and very different collections and shown together in an exhibition which is open to the public for months at a time. —Apart from this European exhibition, which embraces art from Expressionism to the immediate present, there is also another show entitled «Swiss Art in the 20th Century» at the Palais de Rumine in Lausanne which covers Swiss art of our time and is thus directly supplementary to the National Exhibition.

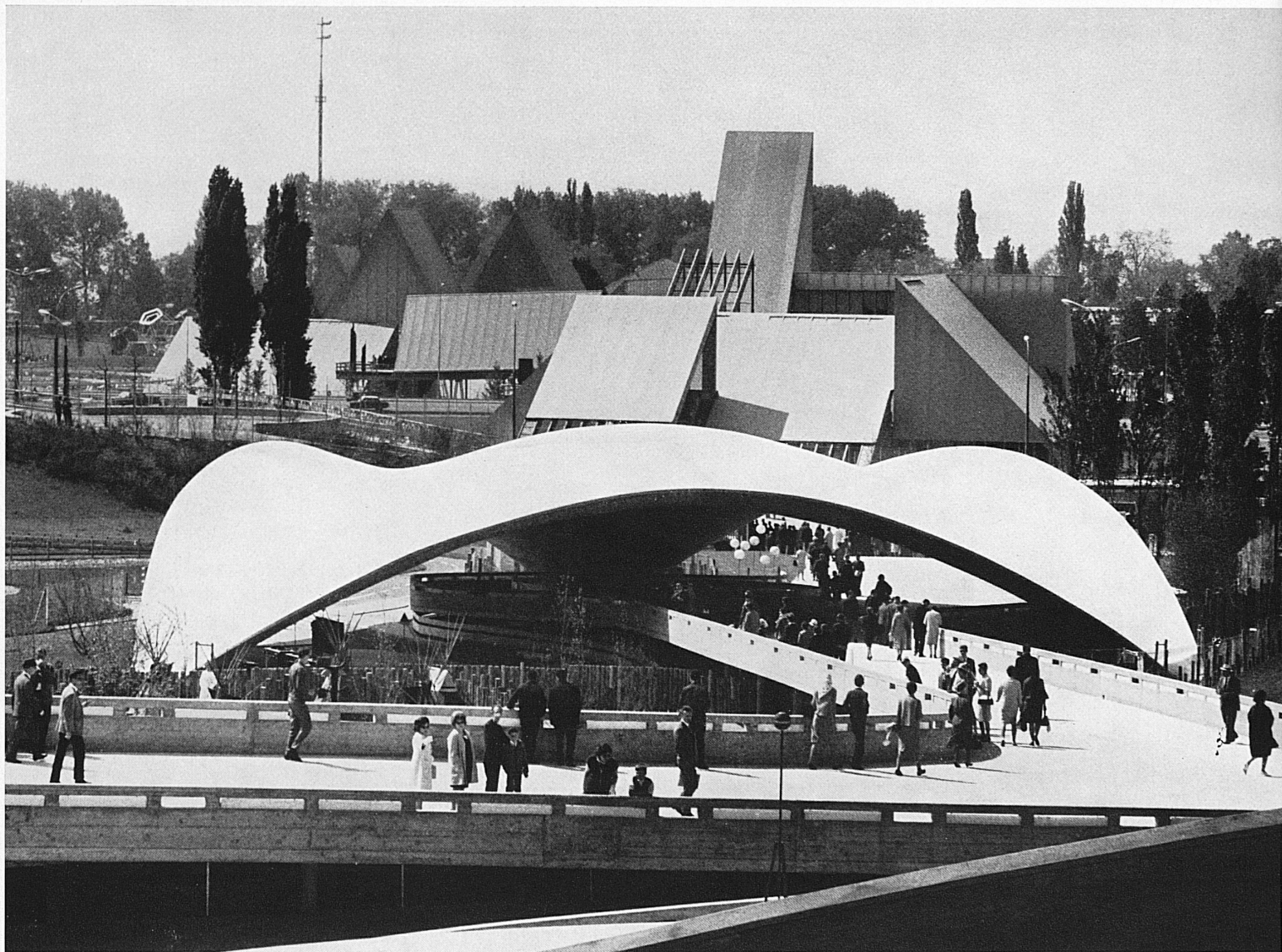
*Dall'apertura dell'Esposizione nazionale a Lausanne, da ogni centro principale della Svizzera partono treni diretti speciali in direzione della stazione appositamente costituita per l'Esposizione: essa si trova nelle vicinanze dell'entrata nord dell'Expo. In occasione delle giornate cantonali, in questo settore risuona (vedi immagine) la musica della banda che accoglie gli ospiti confederati. Da questo punto entriamo nella «Valle della gioventù», e di seguito, nella «Via svizzera», che è l'arteria principale dell'Esposizione.*

*Ever since the Swiss National Exposition in Lausanne opened its doors, special trains have provided transportation from all major centres in Switzerland, direct to the gates of the Expo. Here, on certain days when individual Cantons are featured, brass bands (picture below) welcome people from the Cantons concerned. This gate opens into the «Valley of Youth» and provides direct access to the «Path of Switzerland» section, the central element of the National Exposition.*

toute l'évolution des arts plastiques modernes au cours des cent dernières années (de 1865 à 1965), œuvres prêtées dans ce louable dessein par différents collectionneurs privés.

A côté de cette exposition d'envergure européenne, intitulée «De Manet à Picasso» et qui représente tous les mouvements et tendances de l'impressionnisme jusqu'aux expressions les plus actuelles, il convient de saluer aussi celle consacrée par le Musée cantonal des beaux-arts, au Palais de Rumine, à «L'Art suisse du XX<sup>e</sup> siècle» et qui est en liaison encore plus étroite avec notre grande manifestation nationale.





*Blick aus dem Tal der Jugend auf die Giebel, die den «Weg der Schweiz» überdachen, welcher der Landesausstellung festlich-feierlicher Auftakt ist.*

*De la «Vallée de la jeunesse», le regard embrasse les toits colorés de la «Voie suisse».*

**DER FERIENPAVILLON DER SCHWEIZERISCHEN VERKEHRSZENTRALE AN DER EXPO**

*In diesem Rundbau erlebt der Besucher im Rahmen einer erstmals gezeigten Kugelprojektion, der Polyvision, Land und Leute, Volksbräuche und durch die Jahrhunderte gereifte kulturelle Ausdrucksformen der Eidgenossenschaft. Rundpanoramen, die so projiziert sind, dass sich der Betrachter auf eine Aussichtskanzel unter freiem Himmel versetzt glaubt, wechseln da mit einem kaleidoskopartigen Spiel von Projektionen ab, die dank einer wohl-durchdachten Regie ins Sinnbildliche vorzudringen vermögen. Das Programm erreicht oft surrealistische Wirkungen und schlägt Brücken zwischen den mannigfaltigen Ausdrucksformen, die sich zum Bild der Schweiz zusammenschliessen. Gestalter dieses eigenartigen Spieles ist René Creux, an der Kugelkamera ist Friedrich Engesser gestanden. – Unser Bild: Vision des Berner «Zibelemärits», eines lebendigen Volksbrauches. Photos Giegel SVZ*

**SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE'S VACATION PAVILION AT THE EXPO**

*In this circular building, you will witness the first application of a new spherical projection system, known as "polyvision". The projections show Switzerland and her people, customs and institutions. Circular panoramas are projected in such a way that the spectator has the illusion of standing on some high vantage point under the great free vault of alpine sky. Other scenes are more symbolic and impressionistic, often achieving surrealistic effects. The pictures were shot by Friedrich Engesser, under the direction of René Creux.*

*Sguardo sulla «Valle della gioventù» e sui tetti che sormontano la «Via svizzera»: in quest'ultima arteria pulsa la vita dell'Esposizione.*

*View from the «Valley of Youth» to the rooftops of the section «Path of Switzerland», focal point of the Expo.*

**LE PAVILLON DES VACANCES DE L'OFFICE NATIONAL SUISSE A L'EXPOSITION NATIONALE**

*Ce bâtiment circulaire offre la primauté d'une attraction extraordinaire: la polyvision. D'une estrade surélevée, le spectateur a le sentiment de prendre contact à ciel ouvert avec le pays, ses gens, ses sites, ses traditions, des formes d'expression modelées par les siècles – et de communier avec eux. Ces projections ont parfois des effets dont le surréalisme jette des ponts entre les siècles et les images diverses et contrastées dont la Suisse est faite. La régie est de René Creux et la polycamera a été maniée avec maîtrise par Friedrich Engesser. – Notre photo: Le marché aux oignons de Berne.*

**IL SETTORE DELLA VACANZE DELL'UFFIZIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO**

*In questa costruzione circolare il visitatore si trova a contatto, nella cornice d'una proiezione ottenuta con un apparecchio a sfera, per la prima volta sperimentata in Svizzera, il polyvision, con immagini del paese, delle gente, di costumi e di forme espressive culturali maturate attraverso secoli nella Confederazione. I panorami circolari, proiettati in modo da dare allo spettatore l'impressione di trovarsi all'aria aperta, mutano attraverso un gioco caleidoscopico d'immagini, che grazie a una ponderata regia si propongono di stabilire un clima ricco di valori simbolici. Il programma raggiunge spesso una forza d'ordine surrealistico e stabilisce legami tra forme espressive molteplici, che tutte assieme mirano a dare un'immagine, per quanto possibile completa, della Svizzera.*

